



فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ



Puis quand viendra le grand cataclysme, le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

Traduction du sens de

*Le Noble Coran*

dans la langue française

Al Takathur

التَّكَاثُرُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux*

وَالنَّزَعَتِ غَرْقًا

1. Par ceux qui arrachent violemment !

وَالنَّشِطَتِ نَشْطًا

2. Et par ceux qui recueillent avec douceur !

وَالسَّيِّحَتِ سَبْحًا

3. Et par ceux qui voguent librement,

فَالسَّيْقَتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

4. puis s'élancent à toute vitesse,

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

5. et règlent les affaires!

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

6. Le jour où [la terre] tremblera [au premier son du clairon]

تَتَّبِعُهَا الرَّاڤِفَةُ ﴿٧﴾

7. immédiatement suivi du deuxième.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

8. Ce jour-là, il y aura des coeurs qui seront agités d'effroi,

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةً ﴿٩﴾

9. et leurs regards se baisseront.

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

10. Ils disent: "Quoi! Serons-nous ramenés à notre vie première,

أَءِذَا كُنَّا عِظْمًا نُخْرَةً ﴿١١﴾

11. quand nous serons ossements pourris?"

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

12. Ils disent: "ce sera alors un retour ruineux!"

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

13. Il n'y aura qu'une sommation,

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

14. et voilà qu'ils seront sur la terre (ressuscités).

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾

15. Le récit de Moïse t'est-il parvenu?

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

16. Quand son Seigneur l'appela, dans Touwa, la vallée sanctifiée:

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

17. "Va vers Pharaon. Vraiment, il s'est rebellé!

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

18. Puis dis-lui: "Voudrais-tu te purifier?"

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

19. et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu Le craignes?"

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

20. Il lui fit voir le très grand miracle.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

21. Mais il le qualifia de mensonge et désobéit;

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ

22. Ensuite, il tourna le dos, s'en alla précipitamment,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ

23. rassembla [les gens] et leur fit une proclamation,

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ

24. et dit: "C'est moi votre Seigneur, le très-Haut".

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

25. Alors Allah le saisit de la punition exemplaire de l'au-delà et de celle d'ici-bas.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن تَخْشَىٰ

26. Il y a certes là un sujet de réflexion pour celui qui craint.

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا

27. Etes-vous plus durs à créer? ou le ciel, qu'Il a pourtant construit?

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَهَا

28. Il a élevé bien haut sa voûte, puis l'a parfaitement ordonné;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

29. Il a assombri sa nuit et fait luire son jour.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَلَهَا

30. Et quant à la terre, après cela, Il l'a étendue:

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَهَا ﴿٣١﴾

31. Il a fait sortir d'elle son eau et son pâturage,

وَالْجِبَالَ أَرْسَنَهَا ﴿٣٢﴾

32. et quant aux montagnes, Il les a ancrées,

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَمِكُمْ ﴿٣٣﴾

33. pour votre jouissance, vous et vos bestiaux.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

34. Puis quand viendra le grand cataclysme,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

35. le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٣٦﴾

36. l'Enfer sera pleinement visible à celui qui regardera...

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

37. Quant à celui qui aura dépassé les limites

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

38. et aura préféré la vie présente,

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

39. alors, l'Enfer sera son refuge.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ ۖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

40. Et pour celui qui aura redouté de comparaître devant son Seigneur, et préservé son âme de la passion,

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

41. le Paradis sera alors son refuge.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِنُهَا ﴿٤٢﴾

42. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure: "Quand va-t-elle jeter l'ancre"

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِنَهَا ﴿٤٣﴾

43. Quelle [science] en as-tu pour le leur dire?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰ ﴿٤٤﴾

44. Son terme n'est connu que de ton Seigneur.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّن تَحْشِنَهَا ﴿٤٥﴾

45. Tu n'es que l'avertisseur de celui qui la redoute.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى ﴿٤٦﴾

46. Le jour où ils la verront, il leur semblera n'avoir demeuré qu'un soir ou un matin.

